

Election Phrases at a Glance

US ELECTION ASSISTANCE COMMISSION

English

—TO—

Chinese

2016

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

Table of Contents

1. General Introduction
2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms
3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote
4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote
5. Questions the Voter Might Have Before an Election
6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election
7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls
8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls
9. Questions a Voter Might Have When Casting a Ballot
10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot
11. Questions a Voter Might Have After Casting a Ballot
12. Questions + Phrases the Election Worker Might Use After a Voter has Cast a Ballot

1. General Introduction

Chinese Language Overview

In the United States, Chinese immigrants come primarily from China, Taiwan and Hong Kong. About one-fifth of the world speaks some form of Chinese, making it the most spoken language in the world and third most spoken language in the United States (after English and Spanish). Over half of all Chinese residents in the United States live in California or New York. Mandarin Chinese is the official language (spoken) of the PRC and one of the six official languages of the United Nations.

There are two primary written forms of Chinese: Simplified and Traditional and their usage depends, primarily on the target audience. Traditional Chinese is used in Hong Kong, Macau and Taiwan. While the PRC, Malaysia and Singapore residents can generally read and write Traditional Chinese, they prefer the use of Simplified Chinese characters.

Traditional and Simplified Chinese each require special fonts in order to be printed and many Open Type fonts contain the necessary Chinese characters to render it correctly.

Section 203 Minority Language Requirements

Section 203 of the Voting Rights Act of 1965 mandates that a state or political subdivision must provide language assistance to voters if more than five (5) percent of voting age citizens are members of a single-language minority group and do not “speak or understand English adequately enough to participate in the election process” and if the rate of those citizens who have not completed the fifth grade is higher than the national rate of voting age citizens who have not completed the fifth grade.

Pursuant to Section 203 the Census Bureau Director has the responsibility to determine which states and political subdivisions are subject to the minority language assistance provisions of Section 203. Currently there are 249 state and political subdivisions obligated to comply with this requirement.

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ABANDONED BALLOT

left by a fleeing voter

— 废弃选票

由离弃的选民留下

— ABSENT VOTER

— 缺席选民

— ABSENTEE BALLOT

voting absentee

— 缺席选票

缺席投票

— ACCESSIBILITY

access to the polling place and voting system available to voters who are disabled

— 便利性

访问投票站和提供给残疾选民的投票系统的方便程度

— ADDRESS CONFIDENTIALITY PROGRAM

for voters under court orders of protection

— 地址保密计划

用于受法庭保护令保护的选民

— ADDRESS WHERE YOU LIVE

— 您的居住地地址

— ADDRESS FOR YOUR MAIL

— 用于收信件的地址

— ALTERNATIVE BALLOT

Braille, large-print, recorded audio or electronic formats using enhanced contrast

— 替代选票

使用增强对比度的盲文、大字体、录音或电子格式

— AMENDMENT

a change to a state's constitution or local governing body's charter

— 修正案

对州宪法或地方自治实体的宪章的修订

— APPROPRIATE MARK

marking a ballot following ballot instructions

— 适当圈选

按照选票指示圈选选票

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ARROW

a voting response area on a paper ballot where a blank space on an arrow is filled in to indicate the voter's choice

— 箭头

纸质选票上的投票回答区，其中，填妥的箭头处空白区域即为选民的选择

— ASSISTANCE IN VOTING

help in marking a paper ballot or voting by machine

— 协助投票

帮助圈选纸质选票或通过投票机投票

— AUTHORIZED AGENT

person who can deliver a ballot to a voter in hospital or care facility

— 获授权的代理

可以在医院或护理机构为选民提供选票的人员

— AUDIO BALLOT

— 有声选票

— BALLOT

— 选票

— BALLOT BOX

bag or container

— 选票箱

袋子或容器

— BALLOT FACE

one side of a two sided paper ballot

— 选票票面

双面纸质选票的一面

— BALLOT NUMBER

a number printed on the stub of a ballot used for ballot accounting purposes

— 选票编号

印在选票票据上的数字，用于计算选票

— BALLOT BOOTH, VOTING BOOTH OR STATION

enclosure for marking a ballot

— 选票间、投票间或投票站

用于圈选选票的封闭空间

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— BALLOT MEASURE

question, proposition, initiative, referendum, bond or constitutional amendment on a ballot

— 选票议案

选票上的议题、提案、动议、公投、债券或宪法修正案

— BLANK OR UNMARKED BALLOT

a ballot where the voter has made no selections

— 空白或未圈选的选票

选民没有作出任何选择的选票

— BOND

a state or local government question to approve or deny additional spending

— 债券

州或地方政府关于批准或拒绝额外开支的议题

— CAMPAIGN MATERIALS

t-shirts, pins, stickers, etc.

— 竞选材料

T 恤、别针、贴纸等

— BALLOT

— 选票

— BALLOT BOX

bag or container

— 选票箱

袋子或容器

— BALLOT FACE

one side of a two-sided paper ballot

— 选票票面

双面纸质选票的一面

— BALLOT NUMBER

a number printed on the stub of a ballot used for ballot accounting purposes

— 选票编号

印在选票票据上的数字，用于计算选票

— BALLOT SECRECY COVER

a paper envelope, sleeve or secrecy envelope to cover voted paper ballots at a polling place

— 选票保密封装

在投票站装着已投票的纸质选票的纸信封、套筒或保密信封

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

■ CONSOLIDATED PRECINCT

two or more precincts combined for an election

■ 综合选区

为选举合并的两个或两个以上选区

■ CONSTITUTIONAL

■ 合乎宪法的

■ CONFIRM YOUR VOTER REGISTRATION

■ 确认您的选民登记

■ CURBSIDE VOTING

taking a ballot or voting equipment to a voter with disabilities who is in a vehicle outside the polling place

■ 路边投票

将选票或投票设备送到投票站外汽车上的残疾人选民手里

■ DAMAGED BALLOT

a ballot that is torn or mutilated and unable to be cast

■ 损坏的选票

被撕破或毁坏、无法用于投票的选票

■ DECLARED, CERTIFIED OR QUALIFIED WRITE-IN

a candidate whose name may not appear on the ballot, but may have his/her name written in by the voter

■ 已宣布、认证或合格的自填候选人

名字可能没有出现在选票上，但选民填写了他/她的名字的候选人

■ DOUBLE OR OVERVOTE

votes cast for two or more candidates for a single office or voting in the affirmative and negative on a ballot question

■ 重复或超量投票

就单个公职投给两个或两个以上的候选人，或对选票议题同时投肯定和否定票

■ DEMOCRAT/DEMOCRATIC PARTY MEMBER

■ 民主党/民主党成员

■ EARLY VOTING

■ 提前投票

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ELECTION DAY

— 选举日

— ELECTION OFFICIAL

— 选举官

— ELECTION WORKER

— 选举工作人员

— ELECTION SUPPLIES

official forms, certificates, etc. used at a polling place

— 选举用品

在投票站使用的正式表格、证书等

— ELECTIONEERING

campaigning for a candidate or question in a polling place

— 竞选活动

在投票站就候选人或议题进行的活动

— ELECTORAL COLLEGE

— 选举团

— ELIGIBLE VOTER

a voter legally entitled to vote

— 符合资格的选民

依法享有选举权的选民

— EMERGENCY BALLOT

— 紧急选票

— FEDERAL

— 联邦

— FEDERAL OFFICE

President, Vice-President, US Senator or US Representative

— 联邦公职

总统、副总统、美国参议员或美国众议员

— FIRST TIME VOTER WHO REGISTERED BY MAIL

may be required to show additional identification at the polls

— 用邮寄方式进行登记的首次投票选民

可能需要在投票站出示其他的身份证明

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— FLEEING OR FLED VOTER

a voter who leaves the polling place after being issued, but not having cast a ballot

— 正在离弃或已离弃的选民

发放选票后离开投票站，没有投上一票的选民

— INACTIVE VOTER

a voter whose registration is not current and has been given a designation as inactive by a state

— 无效选民

其登记信息并非最新且已被本州指定为无效的选民

— INCIDENT REPORT

a log of unusual occurrences kept by election workers at the polls

— 事件报告

由投票站选举工作人员保存的异常事件日志

— INDEPENDENT

a voter or candidate who declines to affiliate with a political party

— 无党派人士

拒绝附属于政党的选民和候选人

— IDENTIFICATION

— 身份证明

— JOINT CANDIDATES

a pair of candidates that must be voted for together, typically President and VicePresident or Governor and Lt. Governor

— 联合候选人

必须一起对其进行投票的一对候选人，通常是总统与副总统或州长与副州长

— KEY

a physical key lock for a voting machine or ballot box, bag or other secure container

— 钥匙

投票机或选票箱、选票袋或其他安全容器的实体钥匙锁

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

LIBERTARIAN/LIBERTARIAN PARTY MEMBER

自由党/自由党成员

MARK

a voter's indication of choice on a ballot

圈选

选民在选票上做出的选择标识

MARKING DEVICE

pens or pencils used to mark a paper ballot

圈选工具

用来圈选纸质选票的钢笔或铅笔

MILITARY VOTER

军籍选民

NON-ENGLISH SPEAKING PERSON

a voter who uses his/her native language as the primary means of communication

非英语国家人士

使用他/她的母语为主要沟通方式的选民

NON-PARTISAN

an election in which candidates and voters do not need to be affiliated with a political party

无党派人士

在选举中，候选人和选民不需要附属于某个政党

ONLINE VOTER REGISTRATION

registering to vote online

在线选民登记

在线登记投票

OVAL

an elliptical area used as the voter response area on some paper ballots

椭圆形空格

某些纸质选票上，作为选民填写区的椭圆区域

OVERSEAS VOTER/OVERSEAS VOTING

海外选民/海外投票

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— OVERVOTE

voting for more candidates than legally permitted or voting in both the affirmative and negative on a ballot measure

— 超量投票

投票支持的候选人超过法律允许的数量或对选票议案同时投肯定和否定票

— PAPER BALLOT

a ballot marked by the voter and counted manually or by tabulating equipment

— 纸质选票

由选民圈选、通过手工或统计设备计入票数的选票

— PARTISAN ELECTION

an election where both candidates and voters must affiliate with or declare a political party to participate

— 党派选举

候选人和选民必须附属于或宣布参加某一政党的选举

— PARTY BALLOT

a nominating or primary election ballot with only candidates in one party listed

— 政党选票

只列出一个政党的候选人的提名或初选选票

— PARTY OBSERVERS

persons appointed by a political party permitted to be in the polling place

— 政党观察员

由政党委任、获准在投票站观察的人

— PHYSICAL DISABILITY

blindness or other accessibility issue

— 身体残疾

失明或有其他身体便利性问题

— POLL BOOK/ROSTER OR SIGNATURE ROSTER

a list of eligible voters kept by election workers in a polling place

— 选民名单/名册或签名名册

由在投票站选举工作人员保存的符合资格的选民名单

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— POLL WORKER

— 投票站工作人员

— POLLING PLACE

— 投票站

— POLITICAL OFFICE

— 政治公职

— POLITICAL PARTY

— 政党

— POPULAR VOTE

— 公民投票

— PRECINCT

the smallest political subdivision to which a voter is assigned for voting purposes

— 选区

选民出于投票目的被分配到的最小的行政区

— PRESIDENTIAL, LIMITED, RESTRICTED OR SPECIAL FEDERAL BALLOT

a ballot for voters who have moved from one state to another within 30 days of an election

— 选举总统的、有限的、受限的或特殊的联邦选票

用于在选举后 30 天内，已经从一个州搬到另一个州的选民的选票

— PRESIDING OFFICER, JUDGE, OR SUPERVISOR

the person in charge at a polling place

— 投票站主任、裁判或监管员

在投票站负责的人士

— PRIMARY ELECTION

an election to nominate partisan candidates whose names will appear on a general election ballot

— 初选

提名党内候选人的选举，该候选人的名字将出现在大选投票中

— PROPOSITION

a question or measure on the ballot

— 提案

选票上的议题或议案

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— PROVISIONAL BALLOT

a ballot given to a voter whose eligibility to vote is questioned

— 临时选票

提供给投票资格存疑的选民的选票

— PURGED VOTER

a voter whose name has been removed from the list of eligible voters

— 已清除的选民

名字已经从符合资格的选民名单上删除的选民

— RECALL ELECTION

an election for the removal of an official and possible election of a successor

— 罢免选举

旨在免除官员公职并可能选举继任者的选举

— REFERENDUM ELECTION

an election held to repeal a statute or submit a question to voters for approval or disapproval

— 公投选举

为废除法规而举行的选举，或提交议题供选民批准或反对

— REGISTER TO VOTE

— 登记投票

— REPUBLICAN/REPUBLICAN PARTY MEMBER

— 共和党/共和党成员

— REFERENDUM

See Referendum Election above

— 公投

参见上文的公投选举

— REPLACEMENT ABSENTEE BALLOT

a ballot issued to an absent voter whose ballot was destroyed or lost in the mail

— 更换缺席选票

发给选票被损坏或在邮寄时丢失的缺席选民的选票

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

REPLACEMENT BALLOT

更换选票

RETURN ENVELOPE

an envelope used by a voter to return an absentee or mail ballot to the election office

回邮信封

选民用于将缺席选票或邮寄选票寄回选举办公室的信封

SCHOOL DISTRICT ELECTION

an election to choose the governing body of a school district or vote on bond issues

学区选举

选择学区管理机构或对债券问题进行投票的选举

SECURITY ENVELOPE

the outer envelope used to mail an absentee or mail ballot back to the election office

安全信封

用于将缺席选票或邮寄选票寄回选举办公室的外封套

SPOILED BALLOT

a ballot marked by a voter in a manner rendering it unable to be counted

损坏的选票

选民圈选的方式，使其无法被计入票数的选票

SPLIT PRECINCT

a precinct divided by one or more larger voting districts

分裂选区

被划分为一个或多个较大投票区的选区

STRAIGHT PARTY BALLOT

a ballot that permits a voter to choose all candidates or his/her party with a single mark

全部投给同一政党候选人的选票

允许选民通过单次圈选，选择所有候选人或他/她的政党的选票

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— TALLY

to count a ballot manually recording votes for each candidate or question

— 记录

手工记票，记录每名候选人或议题的得票

— TALLY SHEET

the official document used to tabulate hand-counted ballots

— 记录单

用于制表手工计票的正式文件

— TWO-SIDED BALLOT

a paper ballot with candidates and questions on both sides of the ballot

— 双面选票

两面都有候选人和议题的纸质选票

— UNAFFILIATED, UNDECLARED, INDEPENDENT OR DECLINE TO STATE VOTER OR CANDIDATE

one who does not affiliate with a political party

— 独立人士、未宣布党派人士、无党派人士或婉拒的州选民和候选人

不隶属于政党的人士

— UNDERVOTED BALLOT

a ballot on which the voter has failed to, or intentionally not marked, a choice for each candidate or question

— 不足选票

选民未能或者故意不圈选每个候选人或议题选项的选票

— VOTE

an indication of support for a candidate or question on the ballot

— 投票

在选票上表明支持候选人或议题

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— VOTE CENTER

a polling place where any or many voters in a jurisdiction can cast their vote

— 投票中心

辖区内可供所有或多数选民现场投票的投票站

— VOTE BY MAIL

— 邮寄投票

— VOTING BY MAIL IF THIS IS YOUR FIRST TIME VOTING

— 如果这是您第一次投票，通过邮寄投票

— VOTER

— 选民

— VOTER REGISTRATION OFFICE

— 选民登记办公室

— VOTING

— 投票

— VOTING BOOTH

— 投票间

— VOTING MACHINE

— 投票机

— VOTING MARK

a cross, check or filled in oval or completed arrow on a ballot

— 投票圈选

在选票上画叉、勾选或填满椭圆形空格或填充箭头

— WATCHER

a person who may or may not be appointed by a political party who observes the conduct of the election within the polling place)

— 观察员

由政党委任或非政党委任，在投票站内观察选举进行情况的人员

— WRITE -IN CANDIDATE

— 自填候选人

3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote

- Where can I register to vote?
 - 我可以在哪里登记投票?
- How long before the next election do I need to register to vote?
 - 我需要在下次大选之前多久进行投票登记?
- Do I need any documents to register to vote?
 - 要进行投票登记, 我是否需要任何文件?
- How do I fill out the form?
 - 我应该如何填写表格?
- Where will I go to vote?
 - 我可以在哪里投票?
- What documents do I need when I go to vote?
 - 当我去投票时, 需要哪些文件?
- Do I need to register again if I have moved?
 - 如果我搬家了, 是否需要重新登记?
- Do I need to register again if I have changed my name?
 - 如果我变更了姓名, 是否需要重新登记?
- Do I need to register again if I want to change my political party?
 - 如果我想更改我的政党, 是否需要重新登记?
- Can I get a form in another language?
 - 我可以获取其他语言的表格吗?
- Can someone help me fill out the form?
 - 有人可以帮助我填写表格吗?
- Do I need to choose a political party to vote?
 - 我是否需要选择一个政党, 才能进行投票?
- If I register to vote, will I be called for jury duty?
 - 如果我登记投票, 会被要求履行陪审团职责吗?
- Do I need to be 18 years old to register?
 - 我需要年满 18 岁才能登记吗?

3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote

■ Do I need to be a US Citizen to register to vote?

— 我需要是美国公民，才能登记投票吗？

■ I was convicted of a felony.

Can I register to vote?

— 我被判刑事罪。

我可以登记投票吗？

■ I am a student from another state.

Can I register to vote here?

— 我是来自另一个州的学生。

我可以在这里登记投票吗？

■ I am a college student. Can I register to vote at my college address?

— 我是一名大学生。我可以用我的大学地址登记投票吗？

■ How will I find out if my registration has been accepted?

— 我怎么知道我的登记是否已被接受？

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

■ Do you know where you can register to vote?

— 您知道自己可以在哪里登记投票吗？

Online

在线

By mail

通过邮寄

At the election's office

在选举办公室

At the Department of Motor Vehicles

在机动车辆局

At the Human Services Office

在公共服务办公室

■ You need to register _____ days before the next election.

— 您需要在下次选举之前 _____ 天进行登记。

■ These are the documents you need to register to vote: _____,

_____.

— 以下是您登记投票时需要的文件： _____、

_____、_____。

■ Do I need to register again if I have changed my name?

— 如果我变更了姓名，是否需要重新登记？

■ You need to register again if you have moved, changed your name or want to change your political party.

— 如果您已经搬家、变更了姓名或想要更改您的政党，则需要重新登记。

■ We have registration forms in these languages:

_____, _____.

— 我们提供以下语言的登记表格：

_____, _____。

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

■ Here's how you fill out the form:

■ 以下是如何填写表格的说明：

Read the form

阅读表格内容

Complete the form in black or blue ink

使用黑色或蓝色墨水填写表格

Complete and sign the registration form

填写并签署登记表

Be sure to read your state's instructions about how to complete the form and fill in all the lines

务必阅读您所在州有关如何填写表格的指示，并填写所有的下划线空格

Return the form to the address on the form

将表格交回表格上写明的地址

■ Yes, someone can help you fill out the form.

■ 是的，有人可以帮助您填写表格。

■ You do/do not need to choose a political party for this election.

■ 要参加本次选举，您需要/不需要选一个政党。

■ You could/won't be called for jury duty if you register to vote.

■ 如果您登记投票，可能/不会被要求履行陪审团义务。

■ You need to be 18 to register to vote.

■ 您需要年满 18 岁，才能登记投票。

■ You need to be 18 by the date of the next election to register to vote.

■ 您需要在下一个选举日之前年满 18 岁，才能登记投票。

■ You can register now and vote when you turn 18.

■ 您可以现在登记，等您年满 18 岁再投票。

■ You can register and vote in the Primary Election if you will be 18 by the date of the General Election.

■ 如果您在大选日之前年满 18 岁，您可以在初选中登记投票。

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

- Yes, you must be a US Citizen to register to vote.
 - 是的，您必须是美国公民，才能登记投票。
- Yes, you need to do _____ to register again after a felony conviction.
 - 是的，您需要在刑事罪定罪后，做 _____ 以重新登记。
- No, convicted felons are not permitted to vote in this state.
 - 不，刑事罪犯不得在本州投票。
- Yes, college students can register to vote in this state.
 - 是的，大学生可以在本州登记投票。
- No, college students must register in their home state.
 - 不，大学生必须在其原籍州登记。
- Yes, you can register at your college address.
 - 是的，您可以用您的大学地址登记。
- No, college students must register at their home address.
 - 不，大学生必须用他们的家庭住址进行登记。
- You will receive a notice from the election office in _____ days and if you do not hear from them by then, call ____ - ____ - _____.
 - 您将在 _____ 天内收到来自选举办公室通知，如果到时您没有收到他们的通知，请致电 ____ - ____ - _____。

5. Questions the Voter Might Have Before an Election

■ When is the next election?

■ 下一次选举是什么时候?

■ Where can I vote in the next election?

■ 下一次选举我可以在哪里投票?

■ Can you give me directions to my polling place?

■ 您能告诉我, 我的投票站在什么地方吗?

■ What are the hours of voting at my polling place?

■ 我的投票站的投票时间是怎样的?

■ What are the days and hours for early voting?

■ 提前投票的日期和时间是怎样的?

■ Can you give me directions to the early voting sites?

■ 您能告诉我, 提前投票的站点在哪里吗?

■ Can I get an absentee ballot?

■ 我能得到缺席选票吗?

■ Do I need an excuse to get an absentee ballot?

■ 我需要提供理由, 才能得到缺席选票吗?

■ When do I need to return an absentee ballot?

■ 我需要什么时候返还缺席选票?

■ Are absentee ballots counted if the election is not close?

■ 如果选举得票数目相当, 缺席选票是否会计入选票?

■ I am currently living in another country. Can I get an absentee ballot?

■ 我目前住在另一个国家。我能得到缺席选票吗?

■ I'm currently stationed with the military in _____ . Can I get an absentee ballot?

■ 我目前驻扎在 _____ 的军队。我能得到缺席选票吗?

5. Questions the Voter Might Have Before an Election

- What identification do I need for the polling place?
 - 我需要什么身份证件，才能去投票站？
- What identification do I need for early voting?
 - 我需要什么身份证件，才能参加提前投票？
- What identification do I need to send with my absentee ballot?
 - 我需要什么身份证件，才能送出我的缺席选票？
- Can I get a sample ballot?
 - 我能得到选票样本吗？
- Can I get a sample ballot in Chinese?
 - 我能得到中文版的选票样本吗？
- Will there be someone to help interpret my ballot into Chinese at the polls?
 - 投票站会不会有人帮我把选票翻译成中文？
- Can you check to see if I am registered to vote?
 - 您能不能查看我是否已登记投票？
- Can I vote online or by telephone?
 - 我是否可以在线投票或通过电话进行投票？
- Do I have to vote in a primary election to vote in a general election?
 - 我是否必须参加初选投票，才能参加大选投票吗？
- Do you need any workers at the polls?
 - 投票站需要工作人员吗？

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

- The next election is on _____.
- 下一次选举在 _____。

- Your polling place is located at _____.
- 您的投票站位于 _____。

- Tell me where you live so I can give you directions to your polling place.
- 告诉我您住的地方，我就可以告诉您如何去您的投票站。

- Your polling place is open from ____ until ____.
- 您的投票站的开放时间为 ____ 至 ____。

- The early voting sites are at _____ and are open on _____ from ____ until ____.
- 提前投票站点位于 _____，开放时间为 _____，从 ____ 至 ____。

- Tell me where you live so I can find the closest early voting site.
- 告诉我您住的地方，我就可以找到最近的提前投票站点。

- Yes, you can get an absentee ballot without an excuse _____.
- 是的，您不需要提供理由 _____，就可以得到缺席选票。

- Yes, you can get an absentee ballot if you will be _____ and you need this excuse.
- 是的，您可以得到缺席选票，如果您将 _____，并且您需要提供此理由。

- Let me mail you an absentee ballot application and after you fill it out mail it back to the election office and they will mail your ballot.
- 让我将缺席选票申请表邮寄给您，您填好后，将它寄回选举办公室，他们将把选票邮寄给您。

- Yes, if you are currently living in another country, I can send/e-mail you an absentee ballot application.
- 是的，如果您目前居住在另一个国家，我可以给您邮寄/通过电子邮件发送缺席选票申请表。

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

- Yes, if you are serving in the military out of the country I can send/e-mail you an absentee ballot application.
- 是的，如果您在境外的军中服役，我可以给您邮寄/通过电子邮件发送缺席选票申请表。

- Our state does/does not allow you to email your ballot back to the election office.
- 本州允许/不允许您通过电子邮件将选票发送回选举办公室。

- Yes, our state does permit you to email your ballot back to the election office.
- 是的，本州允许您通过电子邮件将选票发送回选举办公室。

- Your absentee ballot has to be returned to our office by _____.
- 您的缺席选票必须在 _____ 之前发回到我们的办公室。

- Your absentee ballot has to be postmarked by _____.
- 您的缺席选票的邮戳时间必须在 _____ 之前。

- Yes, all absentee ballots are counted.
- 是的，所有选票都计算在内。

- I see this is the first time you have voted and you registered by mail, so here are some special requirements _____.
- 我看到这是您第一次投票，并且您是通过邮件登记的，所以这里有一些特殊的要求 _____。

- You will need these documents at your polling place: _____.
- 在您的投票站，您将需要这些文件： _____。

- You will need to mail this document in with your absentee ballot: _____.
- 您需要将此文件与您的缺席选票一起邮寄： _____。

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

- You will need to show this document at your polling place.
 - 您将需要在您的投票站出示此文件。
- You will need to show this document at your early voting site.
 - 您将需要在您的提前投票站点出示此文件。
- We have sample ballots in _____ languages.
 - 我们提供 _____ 语言的选票样本。
- There will be people at the polls who can help interpret your ballot.
 - 投票站会有人帮助翻译您的选票。
- Let me check and make sure you are registered to vote.
 - 让我检查并确保您已登记投票。
- We do/do not have voting online or by telephone.
 - 我们提供/不提供在线投票或通过电话投票。
- No, you do not have to vote in a primary election to vote in a general election.
 - 不，您不必参加初选投票，也能参加大选投票。
- Yes, we always need election workers to work the polls that are fluent in languages.
 - 是的，我们的投票站始终需要能流利说其他语言的选举工作人员。
- We have all the election workers for this election, but can I put you on the list for future elections?
 - 我们已经招满这次选举的选举工作人员，但我可以把您加入未来选举的列表中吗？

7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls

- Am I at the right polling place?
— 我是否来到了正确的投票站?
- Why do I have to vote here when there is a polling place closer to my house?
— 有其他投票站离我的住所更近，为什么我必须在这里投票?
- Where do I stand in line to get a ballot?
— 我要在哪里排队获得选票?
- Do you have a place to sit while I am waiting?
— 在我等候时，你们是否提供座椅?
- Can I vote by mail instead of here?
— 我可以通过邮寄投票，而不是来这里亲自投票吗?
- Am I registered to vote at this polling place?
— 我登记了在这个投票站投票吗?
- What documents do I need to show you to vote?
— 我需要向你们出示哪些文件，才能投票?
- Do you need my name and address or date of birth?
— 你们需要我的姓名和地址，或出生日期吗?
- Do you have a sample ballot?
— 你们是否提供选票样本?
- Do you have a sample ballot in Chinese?
— 你们是否提供中文版的选票样本?
- I asked for an absentee ballot but didn't receive it. Can I get another ballot today?
— 我要求得到缺席选票，但没有收到它。今天我可以得到另一张选票吗?
- I registered to vote at _____.
— 我已在 _____ 登记投票。
- I registered to vote on _____.
— 我已在 _____ 登记投票。
- What can I do if I forgot my identification?
— 如果我忘了带身份证明，可以怎么做?

7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls

- What is a provisional ballot?
 - 什么是临时选票？

- Will a provisional ballot be counted?
 - 临时选票会被计入票数吗？

- What do I need to do to have my provisional ballot count?
 - 我需要怎么做，才能让我的临时选票计入票数？

- Where are the rest rooms?
 - 洗手间在哪里？

- Do you have a water fountain?
 - 你们有饮水机吗？

- Can I take photos while I'm here at the polls?
 - 我在投票站时，可以拍照吗？

- Why can't I wear this candidate's t-shirt, sticker, etc.?
 - 为什么我不能穿这个候选人的 T 恤，贴这个贴纸等？

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

- Yes, this is your correct polling place.
Please sign your name here.
 - 是，这里是您的正确投票站。
请在这里签上您的名字。

- Your polling place is decided by the districts you live in. If you have any questions about where it is located, call the election office at ____ - ____ - ____.
 - 您的投票站由您住的区域决定。如果您对投票站在哪里有任何疑问，请致电选举办公室 ____ - ____ - ____。

- If you have any questions about where it is located, call the election office at ____ - ____ - ____.
 - 如果您对投票站在哪里有任何疑问，请致电选举办公室 ____ - ____ - ____。

- No, your polling place is at _____.
 - 不，您的投票站在 _____。

- Please stand right over there and that person will help you.
 - 请站在那儿，那个人会来帮助您。

- If you need to sit down, someone will get you a chair.
 - 如果您需要坐下来，会有人给您一张椅子。

- No, the time for voting by mail is over, so you should vote here today.
 - 不，邮寄投票的时间已经过了，所以您应该今天在这里投票。

- Yes, you are registered at this polling place and here is your name
 - 是的，您是在这个投票站登记的，这里是您的名字。

- I will need to see your required documents.
 - 我需要查看您的必要文件。

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

— What is your name, address and when were you born?

— 您的姓名、地址、出生日期？

— Let me give you a sample ballot.

— 让我给您一个选票样本。

— We have sample ballots in _____ languages.

— 我们提供 _____ 语言的选票样本。

— Let me call the election office to see what happened to your absentee ballot.

— 我来打个电话给选举办公室，看看您的缺席选票出现了什么问题。

— We can/cannot give you a ballot to replace your absentee ballot.

— 我们能/不能给您选票，以代替您的缺席选票。

— I cannot find your name on the list of voters.

Let me call the office to find out what happened.

— 我在选民名单上找不到您的名字。

我来打个电话给办公室，看看是怎么回事。

— Did you receive a notice that you were being removed from the voter rolls?

— 您有没有收到您被从选民名册中除名的通知？

— Where did you register to vote?

— 您是在哪里登记投票的？

— When did you register to vote?

— 您是什么时候登记投票的？

— Did you choose a political party when you registered to vote?

— 当您登记投票时，您选择了一个政党吗？

— Have you changed your name or moved since you registered to vote?

— 您登记投票后，有没有变更姓名或搬家？

— Did you receive a voter card or letter from the election office after you registered to vote?

— 您登记投票后，有没有收到来自选举办公室的选民证或选民信？

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

- Do you have a copy of your voter card with you?
— 您带了您的选民证的副本吗?
- Did you vote early or by mail?
— 您是否已提前投票或通过邮寄投票?
- You will need to go and get _____
identification documents.
— 您将需要去拿 _____ 证件。
- You can call the election office at ___- ___- _____.
— 您可以致电选举办公室 ___- ___- _____。
- I can give you a provisional ballot that allows
you to vote today and the election office will
check your registration.
— 我可以给您一张临时选票，让您今天投票，选举办公室将
检查您的登记。
- You can call the election office at ___- ___- _____
to see what you need to have your provisional
ballot counted.
— 您可以致电选举办公室 ___- ___- _____，问问您需要怎么
做，才能让您的临时选票计入票数。
- Yes, the rest rooms are _____.
— 是，洗手间在 _____。
- Yes, the water fountain is _____.
— 是，饮水机在 _____。
- Yes, you can take photos in the polls, but don't
get too close to the voters.
— 是的，您可以在投票站拍照，但不要太靠近选民。
- No, our state does not allow photos to be taken
in the polls.
— 不，本州不允许在投票站拍照。

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

- I'm sorry, but our state does not allow campaign items in the polling place.
- 我很抱歉，但本州不允许在投票站出现竞选物品。

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

9. Questions a Voter Might Have When Casting a Ballot

- Can someone help me mark my ballot?
 - 有人可以帮助我圈选我的选票吗?

- How do I mark my ballot?
 - 我要怎样圈选我的选票?

- Do I have to vote everything on the ballot?
 - 选票上所有的选项我都要投票吗?

- Can someone help me read my ballot?
 - 有人可以帮助我读出我的选票内容吗?

- Can someone help me with the voting machine?
 - 有人可以帮助我使用投票机吗?

- How do the voting machines work?
 - 如何使用投票机?

- Can someone tell me who I should vote for?
 - 有人可以告诉我应该投票给谁吗?

- I made a mistake on my ballot.
 - Can I get another ballot?
 - 我在我的选票上写错了。
 - 我能再拿一张选票吗?

- I don't see the candidate I wanted to vote for on my ballot.
 - 我在我的选票上没有看到我想投票的候选人。

- I don't want to vote for candidates in this political party.
 - 我不想投票支持这个政党的候选人。

- Can I vote for both of these candidates?
 - 我可以同时投票给这两个候选人吗?

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

- Yes, with some limitations _____ can help you mark your ballot.

■ 是，有一些限制 _____ 可以帮助您圈选您的选票。
- We also have a special machine that can help you mark your ballot.

■ 我们还有一台特殊的机器，可以帮助您圈选您的选票。
- Mark your ballot by filling in the oval.

■ 通过填充椭圆形空格，圈选您的选票。
- Mark your ballot by completing the arrow.

■ 通过填充箭头，圈选您的选票。
- Mark your ballot by making an X in the box.

■ 通过在框中画一个 X，圈选您的选票。
- This ballot has two sides, so read each side and choose the candidates or questions you want.

■ 此选票有两面，所以请阅读每一面，然后选择您想要的候选人或议题。
- Mark your ballot by pressing the designated area on the voting machine.

■ 通过按投票机上指定的区域，圈选您的选票。
- The person next to the voting machine can show you how to mark your ballot.

■ 投票机旁边的人可以告诉您如何圈选您的选票。
- No, you do not have to make a choice for everything on the ballot, but you must select at least one office or question.

■ 不，您不必对选票上所有的选项做出选择，但是您必须至少选择一个公职或议题。
- Yes, someone can help you read your ballot.

■ 是，有人可以帮助您读出您的选票内容。
- The person by the voting machine can help you with the machine.

■ 投票机旁边的人可以帮助您使用投票机。

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

- The person by the voting machine can explain how it works.
 - 投票机旁边的人可以向您说明投票机的使用方法。
- I can show you how the voting machine works. These are the areas to press to make your choice and when you are done, press here. Let me know if you need more help.
 - 我可以告诉您如何使用投票机。按这些区域做出您的选择，当您完成后，按这里。如果您需要更多的帮助，请告诉我。
- This machine counts your ballot electronically.
 - 这台机器会以电子方式计入您的选票。
- This machine counts your paper ballot electronically, by reading the marks you make.
 - 这台机器通过读取您做出的圈选，以电子方式计入您的纸质选票。
- I'm not allowed to tell you:
 - 我不能告诉您：
 - Who to vote for
 - 为谁投票
 - How to vote on a question on the ballot
 - 对选票上的议题做出怎样的投票
 - What the candidate's positions are on the issues
 - 候选人对这些议题的立场
 - What the political party's platform or beliefs are
 - 政党的政纲或信念是什么
- Yes, if you made a mistake, I can spoil this ballot and get you a new one.
 - 是，如果您写错了，我可以销毁这张选票，让您得到一张新的选票。

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

- This ballot is for your voting district.
The candidate you want to vote for is in another district.
- 此选票用于您的投票区。
您想要投票给的候选人在另一个区。

- This state has a closed primary election, so you can only vote for candidates in the party with which you registered.
- 本州的是非开放式初选，所以您只能投票给您登记的政党的候选人。

- You can only vote for one candidate for an office.
- 一个公职您只能投票给一个候选人。

- The machine just counted your ballot.
- 机器刚刚计入了您的选票。

- Please put your ballot in that ballot box/bag.
- 请把您的选票放进投票箱/袋中。

11. Questions a Voter Might Have After Casting a Ballot

- Can I get a copy of my ballot so I can prove I voted?
— 我能得到我的选票的副本，用来证明我投过票了吗？
- Can I get a receipt for voting?
— 我能得到一张投票收据吗？
- Where can I sign up to work at the polls in future elections?
— 我要在哪里登记，才能在未来的选举中在投票站工作？
- How can I find out if my provisional ballot counted?
— 我怎么知道我的临时选票是否已计入？
- How can I be sure the machine counted my ballot?
— 我如何才能确保机器计入我的选票？

12. Questions + Phrases the Election Worker Might Use After a Voter has Cast a Ballot

- No, I'm not allowed to give you a copy of your ballot.

■ 不，我不能将您选票的副本给您。
- We do/do not have receipts for voting.

■ 我们有/没有投票收据。
- I can give you an "I voted" sticker.

■ 我可以给您一个“我已投票”的贴纸。
- Here's a sign up sheet to work in future elections.

■ 这是一张为未来的选举工作的登记表。
- Please call the election office at ___ - ___ - _____.
to get on the list for future elections.

■ 请致电选举办公室 ___ - ___ - _____.
获得未来的选举名单。
- To find out about your provisional ballot call
___ - ___ - _____ or go to _____ web page.

■ 要了解您的临时选票情况，请致电 ___ - ___ - _____ 或
访问 _____ 网页。
- Thank you for voting today.

■ 感谢您今天的投票。
- There is an audit after the election to make
sure all the ballots were counted.

■ 选举后有一个审计，以确保所有选票都已计入。
- You can call the election office at ___ - ___ - _____
to get information about the audit.

■ 您可以致电选举办公室 ___ - ___ - _____，获取有关审计的
信息。